

A N T E C E D E N T E S

Artículo 39.—Apruébase el convenio suscrito entre el Gobierno de Costa Rica y la People To People Health Fundation, cuyo texto es el siguiente:

"Acuerdo celebrado el día 28 de setiembre de 1982 entre la República de Costa Rica y la People to People Health Fundation, Inc. (Programa HOPE):

El Gobierno de Costa Rica a través del Ministerio de Salud, la Caja Costarricense de Seguro Social (Centro de Docencia e Investigación) y el Programa HOPE, quienes de aquí en adelante se denominarán el Ministerio el primero, la Caja el segundo y Fundación, el tercero, celebran el siguiente convenio:

Artículo 1º.—Propósito. El propósito es unir los esfuerzos del Ministerio, la Caja y la Fundación para fortalecer el desarrollo de los Programas de Adiestramiento para personal de salud impulsados por el Ministerio de Salud, la Caja y otras instituciones educativas.

Artículo 2º.—Objetivos. Se reconoce la necesidad de ampliar la cobertura de salud y de preparar personal calificado para satisfacer las necesidades de salud inmediatamente y a largo plazo. Para ayudar a satisfacer esta necesidad, la Fundación se une al Ministerio para colaborar en el readiestramiento del personal de salud, existente, mediante el Programa de Educación Continua y para el adiestramiento del nuevo personal técnico y auxiliar necesario para satisfacer la demanda inmediata del Ministerio y de la Caja.

Artículo 3º.—Obligaciones de la Fundación:

- a) Prestar asistencia técnica en el desarrollo e implementación de programas de adiestramiento en el campo de salud que sean convenidos y definidos mutuamente con el Ministerio y la Caja. Estos programas estarán basados en las prioridades del Ministerio y la Caja y serán compatibles con los objetivos expresados en el artículo 2º.
- b) Proporcionar personal debidamente calificado para poner estos programas en marcha en forma efectiva.
- c) Pagar todos los sueldos al personal de la Fundación.
- d) Comprometerse a que los miembros del personal de Fundación no cobren ningún honorario o remuneración a instituciones de Costa Rica o terceros durante el desarrollo de sus programas.
- e) Los miembros de la Fundación no podrán dedicarse a la práctica privada de la medicina. La atención médica como parte de los programas de adiestramiento será prestada solamente a aquellos pacientes que no tengan recursos para pagar los servicios médicos y que según criterio del Ministerio o la Caja se benefician con esa atención.
- f) Cumplir todas las leyes de Costa Rica al poner en marcha los programas de Fundación.
- g) Donación de equipos para los proyectos asumidos por este Convenio.

Artículo 4º.—Obligaciones del Ministerio y la Caja:

- a) Aceptar a la Fundación como una entidad privada, no lucrativa, cuyo único propósito en la República de Costa Rica es ayudar al desarrollo y la expansión de los servicios de salud, y responder a la necesidad de aumentar el número de personal calificado que presta sus servicios en este campo.
- b) Cuando sea apropiado, gestionar ante quien corresponda los títulos o diplomas de profesores visitantes al cuerpo docente de la Fundación, así los profesionales de la Fundación puedan desenvolverse dentro de las instituciones a las cuales se les asigne.
- c) Las personas en adiestramiento estarán bajo la responsabilidad financiera de las organizaciones respectivas o instituciones costarricenses; el Ministerio y la Caja darán seguridad, dentro de sus posibilidades presupuestarias, de usar la experiencia adquirida por ellos durante sus programas de adiestramiento, proporcionándoles la ubicación adecuada de acuerdo con sus conocimientos.
- ch) Mientras dure el programa de la Fundación, ésta tendrá a su cargo la administración y uso exclusivo de los bienes donados por ella.
- d) Proporcionar a la Fundación servicios de apoyo apropiados para el desenvolvimiento de las actividades. Estos servicios incluirán servicios de secretariado e impresión de papelería. Ocasionalmente, también el concurso de personal de apoyo, no especializado (ayudantes).
- e) Proporcionar el siguiente material relacionado con el programa:
 - 1) Espacio apropiado y muebles para oficinas del personal de la Fundación.
 - 2) Teléfonos para la oficina, instalados y funcionando.
 - 3) Utilización de vehículos de la Caja y del Ministerio, conforme con los reglamentos respectivos.
 - 4) Transporte y hospedaje para uso personal de la Fundación, por parte de la Caja dentro de sus posibilidades y donde ella indique.
- f) Gestionar ante el Ministerio de Hacienda, la concesión de licencias para que los bienes (e. g. vehículos, menaje de casa, efectos personales, etc.) de los funcionarios de la Fundación entren al país con permiso de importación temporal; en el entendido que dichos bienes no podrán ser vendidos, o pignorados sin que antes los propietarios no cubran todos los impuestos que la ley señale. Asimismo gestionará ante el Ministerio de Hacienda que los vehículos suministrados, medicinas y otros equipos o materiales que la Fundación destine al programa, entren al país bajo el amparo de tratamiento de importación temporal, en el entendido que todos los bienes serán donados al Ministerio de Salud Pública y la Caja al terminar el programa.
- g) Gestionar el pago de desahucenaje y transporte de los equipos de los lugares de destino en el exterior hasta Costa Rica, esto estará a cargo de la Caja.

h) Al estar firmado el presente convenio, el Ministerio gestionará ante las autoridades respectivas, el otorgamiento de visas y permisos para el personal de Fundación, mientras estén trabajando en el programa objeto de este acuerdo.

i) El Ministerio y la Caja se comprometen a gestionar ante la Asamblea Legislativa la exoneración de toda clase de impuestos para personal técnico extranjero de la Fundación, con base en acuerdos similares anteriores. Se sobreentiende que la gestión queda supeditada a aprobación de la Asamblea Legislativa.

Artículo 5º.—El presente convenio regirá por un período de tres (3) años desde la fecha de su suscripción, pudiendo cualquiera de las partes unilateralmente rescindir del mismo y ser relevado de toda obligación y responsabilidad adicional, dando aviso escrito con noventa (90) días de anticipación a la otra parte; así como prorrogarlo por mutuo acuerdo mediante el simple cruce de cartas por períodos iguales.

En fe de lo anterior, el Ministerio, la Caja y la Fundación, actuando cada uno por medio de su autorización, firman este Convenio en tres tantos de igual tenor en Milwood, Virginia, EEUU, a las diez horas del día veintiocho de setiembre de mil novecientos ochenta y dos.

Dr. GUIDO MIRANDA GUTIERREZ
Presidente Ejecutivo
Caja Costarricense de Seguro Social

Dr. JUAN JARAMILLO ANTILLÓN
Ministro de Salud

Dr. ERNEST CROFT LONG
Sistema Fundación HOPE."

San José, Costa Rica

22 de enero de 1986

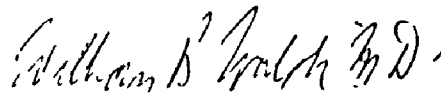
Dr. Juan Jaramillo A.
Ministro de Salud
Ministerio de Salud
Ciudad

Estimado Señor Ministro:

En contestación a su carta del 6 de noviembre de 1985, me gustaría manifestarle, en nombre del Proyecto Hope, que estoy entusiastamente de acuerdo en extender nuestro acuerdo del 2 de setiembre de 1982/85 por un período de cinco años más.

Nos sentimos halagados de su deseo, en nombre del Gobierno de Costa Rica, de continuar esta excelente relación que hemos disfrutado en estos años pasados. Los resultados de estos esfuerzos conjuntos en programas para entrenar personal en el área de la salud han sido especialmente satisfactorios para nosotros. Esperamos con gran interés abrir nuevos campos y ampliar los esfuerzos conjuntos con Ud. y sus colegas.

Con mis mejores deseos de éxito y estima personal.



William B. Walsh, M.D.
Presidente y Director Ejecutivo
Proyecto HOPE

Project HOPE
Hope Center
Millwood, Virginia 22646
U.S.A.

San Jose, Costa Rica

January 22, 1986

Dr. Juan Jaramillo A.
Minister of Health
Ministry of Health
San Jose

Dear Mr. Minister:

In response to your letter of November 6, 1985, may I express, on behalf of Project HOPE, my enthusiastic agreement to the extension of our agreement on September 2, 1982/85 for a period of five more years.

We are gratified at your desire on behalf of the Government of Costa Rica to continue the excellent relationship which we have enjoyed these past years. The results of our mutual efforts in programs of training of health personnel, have been especially satisfying to us. We look forward to breaking new ground and expanding those efforts together with you and your colleagues.

You have my best wishes and sincere personal regards.



William B. Walsh, M.D.
President and Chief Executive Officer
Project HOPE

Project HOPE
Hope Center
Millwood, Virginia 22646
United States of America



MINISTERIO DE SALUD
REPUBLICA DE COSTA RICA
MINISTRO

San José, Costa Rica
22 de enero de 1986

DECLARACION DE PRORROGA

Señores
People To People Health Fundation
S. O.

Estimados señores:

Para los efectos del artículo 5º del Convenio que se dirá, el Gobierno de Costa Rica, a través del Ministerio de Salud, representado por el Ministro Dr. Juan Jaramillo Antillón y la Caja Costarricense de Seguro Social, representada por su Presidente Ejecutivo, Dr. Guido Miranda Gutiérrez, manifiestan a la People To People Health Fundation el acuerdo de prorrogar por un período más el Convenio suscrito entre las tres partes el 28 de setiembre de 1982 y aprobado en el artículo 39 de la Ley Nº 6999 del 3 de setiembre de 1985, publicada en la Gaceta Nº 176 del día 17 de ese mismo mes.

Atentamente,

Dr. Juan Jaramillo Antillón,
MINISTRO DE SALUD

Dr. Guido Miranda Gutiérrez
PRESIDENTE EJECUTIVO
CAJA COSTARRICENSE
DE SEGURO SOCIAL

CC: Depto. Legal Ministerio Salud
Presidencia Ejecutiva CCSS

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio
Costa Rica, América Central

November 5, 1985
TM-988-85

Dr. William B. Walsh, M.D.
President
Project Hope Health Sciences Education Center
Milwood, Virginia 22646

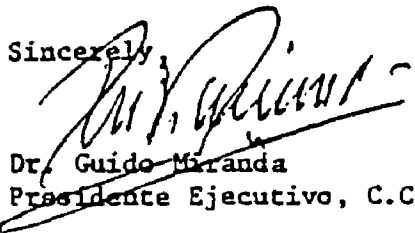
Dear Doctor Walsh:

We received with great pleasure the visit of Mr. Daniel Baronowski to discuss some of the problems with medical emergencies in Costa Rica and the possibilities of addressing these problems through a new training and education program for Emergency Medical Technicians and Paramedics.


Coincidentally with Mr. Baranowski's visit, a temporary advisor from PAHO was also in the country and we discussed with him, as well as their permanent subregional representative for Emergency Preparedness Program, the technical aspects and scope of the program.

After a preliminary evaluation of the current status in the attention of medical emergencies, the following entities will endorse and support HOPE with the design, development and implementation of this training program.

Sincerely,

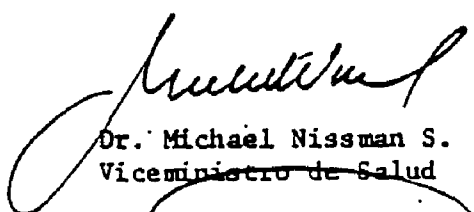

Dr. Guido Miranda
Presidente Ejecutivo, C.C.S.S.

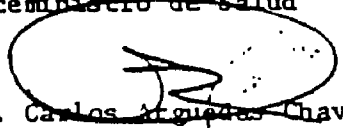

Dr. Guido Alvarez Cabezas
Director, CENDEISS

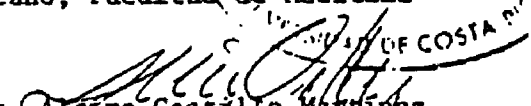

Sr. Manuel Salazar Alvarez
Presidente Ejecutivo, a.i.
Cruz Roja Costarricense

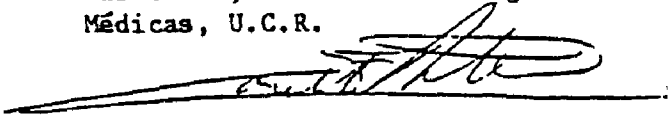
msh

c.c.archivo.-


Dr. Michael Nissman S.
Viceministro de Salud


Dr. Carlos Arguedas Chaverri
Decano, Facultad de Medicina


Lic. Anira Castillo Martínez
Directora, Sección Tecnologías
Médicas, U.C.R.


Dr. Carlos Montero
Vicepresidente Cruz Roja Costarricense

From:

Panamerican Health Organization
Panamerican Sanitation Office
Regional Office of the World Health Organization

November 6, 1985

To:

Dr. William B. Walsh
President, Project HOPE
Health Sciences Education Center
Millwood, VA 22646

Dear Dr. Walsh

At the request of the authorities of the University of Costa Rica, the Panamerican Health Organization/World Health Organization has been loaning the services of Mr. Cesar Romero, technical consultant, in the study of the feasibility, curriculum design, educational profile and occupational profile of the career of emergency medical technicians which it is desired to establish in the country.

From the studies conducted until now, it has been concluded that there exists the necessity and the possibility of creating and developing this technology, which would fill the shortage of personnel better qualified in pre-hospital care of patients with medical/surgical emergencies.

At the request of the same authorities, we would like to state that if the above mentioned program for this technology is created in Costa Rica, the Panamerican Health Organization will be most willing to continue cooperating technically in its development.

Without other news, we take advantage of the occasion to express our most distinguished consideration.

Dr. Hugo Villegas
Representative in Costa Rica

tr: 11/18/85, mw



Letter 3

MINISTERIO DE SALUD
REPUBLICA DE COSTA RICA

MINISTRO

DM-322-86
San José, Costa Rica
June 3, 1986

Dr. William B. Walsh, M.D.
President and Chief Executive Officer
The People-to-People Health Foundation Inc.
Project Hope
Millwood, Virginia 22646
U.S.A.

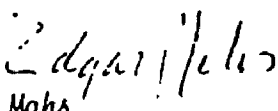
Dear Dr. Walsh:

Through this letter, I ratify the interest of our Government to perform the project named "Project Hope Emergency Medical Services Manpower Development Proposal for Costa Rica, April 1, 1986."

This Ministry considers that the mentioned project has a high priority, according to the national interest, and it compromises to do the necessary changes to obtain an adequate coordination of every organization that participates in disaster events.

I take advantage of this opportunity to greet and express you my sincere consideration.

Cordially yours,


Dr. Edgar Mohs

abr
cc: file

CAJA COSTARRICENSE DE SEGURO SOCIAL

No.

PRESIDENCIA EJECUTIVA

Apartado 10105

Teléfono 23-40-33

San José, Costa Rica

June 3, 1986

William B. Walsh, M.D.
Presidente and Chief Executive Officer
The People-To-People Health Foundation Inc.
Project HOPE
Millwood, Virginia, 22646
U.S.A.

Dr. Walsh:

I have read, from cover to cover, Project HOPE's proposal for the collaborative establishment of an Emergency Medical Services System (EMSS) in Costa Rica. As expected, the HOPE plan has been well thought out in that it is both practical and comprehensive. It strives to maximize our resources while also allowing all involved institutions and agencies to effectively plan their for the integration of the system.

Allow me to assure you that I have reviewed HOPE's proposal in depth with Dr. Edgar Mohs, the Minister of Health and we concurrently agree with the plan's merits.

There is a vast and real need in Costa Rica to develop an EMSS infrastructure to both serve the daily requirements of our population and also importantly to lay a foundation for mass casualty disaster preparedness. As you know, San José is quite vulnerable to mass casualty disasters arising from a host of natural and manmade forces. Therefore, the development and deployment of an EMSS is a major priority in Costa Rica.

It should be obvious from the Costa Rican agencies and institutions involved in the dialogue on this plan, and because of HOPE's strong past performance in Costa Rica that there is broad commitment and support for this proposal. On behalf of the CCSS allow me to assure you that all appropriate governmental agencies will cooperate in the fullest with HOPE in bringing this program to fruition.

We remain hopeful that the U.S. Office of Foreign Disaster Assistance (OFDA) will agree with our evaluation of your plan and that they will respond positively.

No.

CAJA COSTARRICENSE DE SEGURO SOCIAL

PRESIDENCIA EJECUTIVA

Apartado 10105

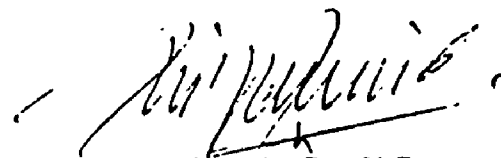
Teléfono 23-40-33

San José, Costa Rica

-2-

Our sincere thank you for the efforts of HOPE in Costa Rica.
look forward to your next visit.

Sincerely,



Guido Miranda G., M.D.
Executive President of CCSS

cc: Dr. Edgar Mohs V.
cc: Mr. Daniel F. Baranowski
cc: Guillermo Rodríguez G., M.D.
cc: Mr. William B. Walsh Jr.

QMG.arn

FIRMA DEL CONVENIO

